

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Encerramento do Serviço de Emissão de Documentos na Máquina Automática Instalada na Prefeitura

そうごうしょうめいじどうこうふき しゅうりよう
総合証明自動交付機のサービス終了について

Na data de **31 de janeiro de 2020**, será encerrado o serviço de emissão de documentos através da máquina automática instalada na prefeitura.

Substituindo este serviço de emissão automática, existe o **serviço de emissão de documentos através das lojas de conveniência instaladas em todo o território nacional [Shomeisho Kombini Kofu Sabisu]**. Porém, para poder utilizar este serviço será necessário requerer o cartão **My Number** com foto.

☛ Sobre o Requerimento do Cartão My Number



Este cartão poderá ser emitido sem custos, ou seja a emissão fica sendo gratuita. Basta comparecer na prefeitura portando um documento de identificação com foto. O requerimento deverá ser feito pessoalmente, sendo que as pessoas na idade abaixo de 15 anos, poderá requerer por um representante legal (sendo os pais ou o responsável legal). Após o requerimento o cartão ficará pronto em torno de 3 semanas. Para quem não tem como comparecer na prefeitura durante a semana, existe o **Serviço de Emissão Itinerante [Shutcho de no Shinsei Hojo Sabisu]** até o local onde se encontra o requerente, sendo necessário ter pelo menos 10 pessoas e fazer a reserva para utilizar este serviço. Para maiores informações esteja contactando o setor especificado abaixo.

Contato

Shimin-Ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Serviços Municipais) ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Suspensão Temporária do Serviço de Atendimento aos Domingos na Prefeitura

にちようかいちょう りんじきゅうし
日曜開庁を臨時休止します

Para fins de atualizar os dados do sistema e trabalhos de manutenção será suspenso o serviço de atendimento aos domingos na data especificada abaixo.



Dia da Suspensão **28 de abril** (domingo)

Local / Setor

Prefeitura Municipal de Fukuroi, Primeiro Andar. Na Divisão de Serviços Municipais (Shimin-Ka)

Outros

Neste dia estarão disponíveis a máquina automática de emissão de documentos instalada na prefeitura, assim como os serviços de emissão de documentos municipais pelas lojas de conveniência. No dia 5 de maio (dom) estará disponível o serviço de atendimento aos domingos na prefeitura. No horário das 8:30 hs ao meio-dia.

Contato

Shimin-Ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Serviços Municipais) ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

おやかてい ほしかてい ふしかてい たいしょう じどうふようてあて ふ こ かくにん
ひとり親家庭 (母子家庭・父子家庭) などを対象とした児童扶養手当の振り込みをご確認ください

O mês de abril é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de dezembro de 2018 a março de 2019** na conta bancária determinada pelo beneficiário. Os valores mensais a serem pagos serão conforme os valores especificados na caderneta de beneficiário deste subsídio. **Para as pessoas que ainda não recebem este benefício esteja contactando um dos setores abaixo para obter maiores esclarecimentos deste sistema.**



Dia do Pagamento **11 de abril** (quinta)

Contato

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari

(Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari

(Divisão de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público) ☎ 23-9211

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Tabela Informativa dos Vencimentos das Taxas do Imposto Municipal Ano Fiscal 2019

平成31年度(2019年度)市税等納期一覧

Ao iniciar mais um novo ano fiscal, inicia-se também o pagamento de vários tipos de impostos e taxas municipais. Sendo assim, esteja utilizando a tabela abaixo para fazer o planejamento de pagamento destes.

Tipo Mês	Shikenminzei	Koteishisanzei Toshikeikakuzei	Keijidōshazei	Kokumin kenkō Hokenzei	Kōki Kōreisha Iryō Hokenryō	Kaigo Hokenryō
Abril						1ª parcela (7 de maio)
Maio		1ª parcela (31 de maio)	Parcela única (31 de maio)			
Junho	1ª parcela (1 de julho)					2ª parcela (1 de julho)
Julho		2ª parcela (31 de julho)		1ª parcela (31 de julho)		
Agosto	2ª parcela (2 de setembro)			2ª parcela (2 de setembro)	1ª parcela (2 de setembro)	3ª parcela (2 de setembro)
Setembro				3ª parcela (30 de setembro)	2ª parcela (30 de setembro)	
Outubro	3ª parcela (31 de outubro)			4ª parcela (31 de outubro)	3ª parcela (31 de outubro)	4ª parcela (31 de outubro)
Novembro		3ª parcela (2 de dezembro)		5ª parcela (2 de dezembro)	4ª parcela (2 de dezembro)	
Dezembro				6ª parcela (25 de dezembro)	5ª parcela (6 de janeiro)	5ª parcela (25 de dezembro)
Janeiro	4ª parcela (31 de janeiro)			7ª parcela (31 de janeiro)	6ª parcela (31 de janeiro)	
Fevereiro		4ª parcela (2 de março)		8ª parcela (2 de março)	7ª parcela (2 de março)	6ª parcela (2 de março)
Março				9ª parcela (31 de março)	8ª parcela (31 de março)	

Glossário	◆ Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial), ◆ Koteishisanzei (Imposto Sobre Bens Imóveis), Toshikeikakuzei (Imposto de Planejamento Urbano), ◆ Keijidōshazei (Imposto de Veículo Leve / Placa Amarela), ◆ Kokumin kenkō Hokenzei (Importo de Seguro de Saúde), ◆ Kōki Kōreisha Iryō Hokenryō (Seguro de Assistência Médica aos Idosos a Partir da Idade de 75 anos), ◆ Kaigo Hokenryō (Seguro de Assistência a Longo Prazo de Deficientes e Idosos)					
Outros	Todos os impostos acima descritos poderão ser pagos nas lojas de conveniência contanto que estejam dentro do prazo de vencimento. Porém com exceção do Kōki Kōreisha Iryō e Kaigo Hokenryō que só poderão ser pagos nas instituições financeiras.					
Contato	➡ Com relação ao Imposto Shikenminzei ➡ Com relação ao Imposto Koteishisanzei e Toshikeikakuzei ➡ Com relação ao Imposto Keijidōshazei e Pagamentos de Impostos em Geral ➡ Com relação ao Imposto (taxa) Kokumin kenkō Hokenzei ➡ Com relação ao Imposto (taxa) Kōki Kōreisha Iryō Hokenryō ➡ Com relação ao Imposto (taxa) Kaigo Hokenryō					☎ 44-3109 ☎ 44-3110 ☎ 44-3111 ☎ 44-3113 ☎ 44-3191 ☎ 44-3152

EVENTO
【イベント】

Concerto de Piano em Fukuroi 2019 “Pela Paz Mundial Sem Bombas”

2019被爆ピアノコンサート in 袋井



Dia & Hora	Local
15 de maio (quarta) 13:30 ~ 14:30 hs	Tsukimi no Sato Gakuyukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato),
15 de maio (quarta) 19:00 ~ 20:00 hs	Toyasawa Fureai Kaikan (centro Comunitário Toyosawa Fureai Kaikan),
16 de maio (quinta) 11:00 ~ 12:00 hs	
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	100 pessoas para cada dia e horário
Taxa	Entrada franca ➡ Não será necessário fazer inscrição, basta comparecer diretamente no local.
Contato	Hibaku Piano Concert Jiko linkai (Comite Executivo de Concerto de Piano) Resp. Nagashima ☎ 090-7039-0122

EVENTO
 [イベント]

Visita ao Museu de Carros da TOYOTA de Ônibus com Elevador

 リフトバスで行くトヨタ自動車博物館見学
 

Dia & Hora	17 de maio (sexta), das 8:30 às 17:30 hs
Local	Toyota Jidousha Hakubutsukan (Aichi-ken Nagakute-shi Yokomichi 41-100) ↳ Local para se reunir e embarcar no ônibus: No estacionamento do lado norte da Prefeitura Municipal
Alvo	Membros da Associação de Bem-Estar do Município de Portadores de Deficiência Física ou os Portadores de Deficiência Física e os seus Cuidadores residentes neste município
Capacidade	70 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥1,000 p/pessoa (inclui transporte, almoço, taxa de entrada ao museu e seguro)
Inscrição	Por via telefone ou FAX, fornecendo o nome, endereço e o telefone de contato ↳ Período de Inscrição do dia 15 (segunda) a 25 (quinta) de abril
Contato	Shi Shintai Shogaisha Fukushi-kai Resp. Nakamura ☎ /FAX 23-0216

SAÚDE
 [健康]

Exame Gratuito de HIV, Sifilis e Vírus da Hepatite

 HIV、梅毒、肝炎ウイルス等検査について
 

 ↳ **Teste de Anticorpos do Vírus da Imunodeficiência Humana (HIV)**

① Este teste consiste em um exame de sangue para investigar se está infectado com o vírus [HIV] que causa a AIDS. ② Para este exame, coleta-se cerca de 5 ml de sangue. E cerca de uma hora sai o resultado. ③ Os interessados poderão fazer o teste de Sifilis • Hepatite B • Hepatite C. ④ Os testes são realizados de forma anônima. (Sendo que somente no exame de Hepatite C, será necessário escrever o nome e endereço, devido o resultado sair em uma data posterior e sendo enviado por via postal).

 ↳ **Calendário dos Exames Realizados no Seibu Hokenjo / Centro de Saúde Pública Seibu (pelo sistema de reserva)**

Mês \ Dia	Durante o Dia		Durante a Noite
	9:30 ~ 11:00 hs	13:00 ~ 15:15 hs	17:00 ~ 19:45 hs
Abril	dia 11 (quinta)	dia 18 (quinta)	—
Maio	dia 9 (quinta)	dia 23 (quinta)	—
Junho	dia 13 (quinta) △	—	dia 27 (quinta) ◎
Julho	dia 11 (quinta)	—	dia 25 (quinta)
Agosto	dia 8 (quinta)	dia 22 (quinta) ◎	—
Setembro	dia 12 (quinta) △	—	dia 26 (quinta)
Outubro	dia 31 (quinta)	dia 10 (quinta) ◎	—
Novembro	dia 28 (quinta) △	—	dia 14 (quinta)
Dezembro	dia 19 (quinta) ◎	dia 1 (domingo) ☆	—

 ↳ **Legenda**

△ Realização do Teste de Clamídia Genital (através da análise da urina)

◎ Realização do Teste do Vírus Linfotrópico da Célula T Humana (HTLV-1)

 ☆ Horário de Atendimento para a realização dos testes ↳ de **meio-dia às 15:00hs**

Local	Ken Chuen Sogo Chosha Nishikan, Sala de Testes (Kenshin Shitsu) do primeiro andar Endereço Iwata-shi Mitsuke 3599-4
Taxa	Gratuita
Inscrição	Reservando por telefone o teste que gostaria de realizar (atendimento de reserva a qualquer momento)
Contato	Shizuoka-ken Seibu Kenkou Fukushi Center (Seibu Hikenjo) ☎ 37-2253

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Abril / Maio 2019

や かん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
 夜間・休日救急当番 2019年4月15日～5月15日



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
4/15	Segunda	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
16	Terça	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
17	Quarta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
18	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
19	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
20	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
21	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
22	Segunda	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
23	Terça	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastroenterologia	43-9833
24	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
25	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
26	Sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
27	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
28	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
29	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
30	Terça	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
5/1	Quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
2	Quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
3	Sexta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Sábado	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
5	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
6	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
7	Terça	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
8	Quarta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastroenterologia	44-2323
9	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
10	Sexta	Yaso Kodomo Shinryōjo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
11	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
12	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
13	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
14	Terça	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
15	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Abril / Maio 2019

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう ねん がつ がつ
 休日救急歯科診療当番医表 2019年4月～5月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL
4/21	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	(0538) 38-5000
28	Domingo	Mensalmente nos últimos domingos do mês é folga		
5/3	Sexta	Nishio Shika lin	Iwata-shi Nakaizumi 1944-1	32-2614
4	Sábado	Takayanagi Shika lin	Iwata-shi Senzudou 547-1	33-0555
5	Domingo	Oribu Shika Clinic	Iwata-shi Akaike 170-2	24-8811
6	Segunda	Nishio Shika lin	Iwata-shi Nakaizumi 1944-1	32-2614
12	Terça	Suzuki Shika lin	Iwata-shi Nakaizumi 2982-1	35-1234

Coluna Multicultural (多文化コラム)

Este mês falaremos sobre o Golden Week do Japão

Prezados leitores! Meu nome é **Reika Hayashi**, trabalho no Centro de Saúde de Fukuroi e pertencço à Divisão de Promoção da Saúde Regional. Este mês, gostaria de comentar a respeito do **feriado GOLDEN WEEK**. A Golden Week é a junção de 4 feriados nacionais no final de abril ao início de maio. Começando com o dia do aniversário do Imperador Showa em 29 de abril, dia da constituição em 3 de maio, dia do verde em 4 de maio e dia das crianças em 5 de maio. Este ano como o Imperador Akihito irá abdicar em 30 de abril de 2019, e o príncipe Naruhito assumirá o trono a partir do dia 1º de maio, sendo este dia designado feriado nacional, 30 de abril e 2 de maio também se tornarão automaticamente feriados, uma vez que ambos são intercalados por datas em vermelho no calendário (29 de abril sendo Dia do Showa e 3 de maio sendo Dia da Constituição). Isso fará com que o feriado Golden Week tenha 10 dias em 2019, do dia 27 de abril à 6 de maio. Sendo assim, vamos aproveitar e programar viagens e passeios com familiares e amigos!!!

